

Ови сликарки и ове слике се налазе у Енциклопедији наивне уметности света.   
 Tito majarici a tieto obrazy sa nachádzajú v Encyklopédii inštitného umenia sveta.   
 These painters and these paintings are in the Encyclopedia of Naive Art of the World.

Ján Sokol  
(1909 - 1982)



Michal Bireš  
(1912 - 1981)



Martin Paluška  
(1913 - 1984)



Martin Jonáš  
(1924 - 1996)



Ján Kňazovíc  
(1925 - 1985)



Zuzana Chalupová  
(1925 - 2001)



Michal Povolný  
(1935)



Ján Husárik  
(1942 - 2017)



**Pavel Babka**  
 Osnivač Fondacije Babka Kovačica • Zakladateľ Nadácie Babka Kovačica  
 The founder of Babka Kovačica Foundation



**Foundation and Gallery Babka Kovačica**  
 Masarikova 65, 26210 Kovačica, Serbia • Phone: +381 63 661 522  
 E-mail: pavel.babka@babka.rs • www.babka.rs

Kada se rodite u nekoj zemlji kao mañina svakodnevno, što skriveno, što javno, što namerno, što ненамерно, много дубље осећате све неправде и сумње које се изрекну или напишу о мањинама, али исто тако када нешто радите – стварате, исто тако веома добро и много дубље осећате када то већински народ прихвата као део своје културне баштине.

To se дешавало у протеклих 60 година (1952 – 2012) и са наивним сликарством Словака рођених у Србији, прво је било оспоравано, после превише хваљено, поново оспоравано и 18. јуна 2012. године уписано на Националну листу нематеријалног културног наслеђа Србије, као део културне баштине Србије.

Овај округли сто има за циљ да најбољи стручњаци, етнологи, антрополози, историчари, историчари уметности, социолози, туризмолози, економисти креативне економије, као и креатори културне политике из Србије и Словачке дају своје мишљење и предлоге како сачувати аутентичност овог сликарства за будућност.

Keď sa narodíte v krajine ako menšina každý deň či už skryte, verejne, úmyselne alebo neúmyselne oveľa hlbšie pociťujete všetku nespravodlivosť a pochybnosti, ktoré sú vyslovené alebo napísané o menšinách, ale rovnako aj keď niečo robíte – tvoríte, rovnako veľmi dobre a hlboko cítite, keď to väčšinový národ prijíma ako súčasť svojho kultúrneho dedičstva.

To sa dialo posledných 60 rokov (1952-2012) aj v prípade inštitného maliarstva Slovákov narodených v Srbsku, bolo najprv spochybňované, potom až príliš chválené, znovu spochybňované a 18. júna 2012 zapísané do Národného zoznamu nemotného kultúrneho dedičstva Srbska ako súčasť kultúrneho dedičstva Srbska.

Tento okrúhly stôl má za cieľ dať slovo odborníkom, aby najlepší etnológovia, antropológovia, historici, historici umenia, sociológovia, odborníci z oblasti cestovného ruchu, ekonómovia kreatívnej ekonomiky, ako aj tvorcovia kultúrnej politiky Srbska a Slovenska, vyjadrili svoje názory a návrhy, ako zachovať autenticnosť tohto maliarstva pre budúcnosť.

When you were born in a country as a minority you have every day no matter whether hidden, public, intentional or unintentional much deeper feeling of injustice and all the doubts that are said or written about minorities, but also when you do - create something, you also feel very well and deep when the majority accepts it as part of its cultural heritage.

This happened in the past 60 years (1952-2012) also in the case of the naive art of Slovaks born in Serbia, it was disputed at first, then too much praised, then again disputed and on 18 June 2012 inscribed into the National List of Intangible Cultural Heritage of Serbia as part of the cultural heritage of Serbia.

The goal of this round table is that the best experts, ethnologists, anthropologists, historians, art historians, sociologists, experts of tourism, economists of creative economy as well as creators of cultural policy of Serbia and Slovakia will deal with their opinions and suggestions on how to preserve the authenticity of this art for the future.

Шта је то ново Зузана Халупова рекла у историји наивног сликарства? ...  
 Однос боја које је слагала иглом и концем на својој ношњи пренела је на сликарско платно и тиме смо добили боје Панонске низије.  
 Павел Бабка, оснивач галерије

Čo nové povedala Zuzana Chalupová v dejinách naivného umenia? ...  
 Farby, ktoré skladala ihlou a niťou na svojom odevu, preniesla na maliarske plátno a tým sme dostali farby Panónskej nížiny.  
 Pavel Babka, zakladateľ galérie

What new did Zuzana Chalupová say in the history of the naive art? ...  
 The colors which she created with needle and thread on her clothes she transferred to canvas and that is how we got the colors of the Pannonian Plain.  
 Pavel Babka, founder of the gallery



Opština Kovacića



Veljyslanectvo Slovenskej republiky v Belehrade



Babka Gallery Kovacića (01.10.1991 – 01.10.2021)

• ОКРУГЛИ СТО •

Словачко наивно сликарство у Србији, као специфичан елемент нематеријалног културног наслеђа.

Како га заштитити и ускладити са Унесковим програмима?

Питање за стручњаке и креаторе културне политике Србије и Словачке, као природно најзаинтересованијих актера.

**27. септембар 2021**  
 Амбасада Словачке Републике у Београду  
 Булевар уметности 18, Београд

**28. септембар 2021**  
 Свечана сала Општине Ковачица  
 Галерија Бабка Ковачица

**220 годишња Ковачица**  
 (15. мај 1802. – 15. мај 2022.)

• OKRÚHLÝ STÔL •

Slovenské inštitné umenie v Srbsku ako špecifický prvok nehmotného kultúrneho dedičstva.

Ako ho chrániť a zosúladiť s programami UNESCO?

Otázka pre vedcov a tvorcov kultúrnej politiky Srbska aj Slovenska ako prirodzene najviac zainteresovaných účastníkov.

**27. september 2021**  
 Veljyslanectvo Slovenskej republiky v Belehrade  
 Bulvár umení 18, Belehrad

**28. september 2021**  
 Obradná sieň obce Kovacića  
 Galéria Babka Kovacića

**220-ročná Kovacića**  
 (15. máj 1802 – 15. máj 2022)

• ROUND TABLE •

Slovak naive art in Serbia as a specific element of intangible cultural heritage.

How to protect and harmonize it with UNESCO programmes?

Question for experts and cultural policy makers of Serbia and Slovakia as naturally the most interested participants.

**September 27, 2021**  
 The Embassy of the Slovak Republic in Belgrade  
 Bulevar umetnosti 18, Belgrade

**September 28, 2021**  
 Ceremonial hall of the Mun. of Kovacića  
 Gallery Babka Kovacića

**220-year-old Kovacića**  
 (May 15, 1802 – May 15, 2022)



Покровитељи • Garanti • Patrons

Потпредседница владе и министарка Министарства културе и информисања Републике Србије, **Маја Гојковић**  
 Podpredsednica vlády a ministerka kultúry a informácií Srbskej republiky, **Mája Gojkovič**  
 Deputy Prime Minister and Minister of the Ministry of Culture and Information of the Republic of Serbia, **Mája Gojkovič**

Министар културе Републике Словачке, **Наталиа Миланова**  
 Ministerka kultúry Slovenskej republiky, **Natalia Milanová**  
 Minister of Culture of the Republic of Serbia, **Natalia Milanová**

Председник Канцеларије за Словачке који живе у иностранству, **Милан Јан Пилип**  
 Predseda Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí, **Milan Ján Piliip**  
 Chairman of the Office for Slovaks living abroad

Председник општине Ковачица, **Јарослав Хрубик**  
 Predseda Obce Kovacića, **Jaroslav Hrubik**  
 Mayor of Kovacića, **Jaroslav Hrubik**



Zuzana Chalupová  
(1925 - 2001)



Ján Strakúšek  
(1926 - 2014)



Katarína Kožíková  
(1926 - 2007)



Katarína Ďurišová  
(1931 - 2011)



Ján Bačúr  
(1937)



Eva Husáriková  
(1942)



Pavel Hajko  
(1952)



Anna Pavlov  
(1954)

На изложбана широм света, највише пажње су југословенски сликарима.   
 На изложбана широм света, највише пажње су југословенски сликарима.   
 At exhibitions around the world, people paid the most attention to these paintings.





**Dr. Gordana Blagojević**

Научни саветник Етнографског института САНУ •  
Vedecký poradca v Etnografickom ústave SANU •  
Principal Research Fellow at the Institute of Ethnography SASA

- Словачко наивно сликарство у Србији кроз призму етнолошких и антрополошких проучавања идентитетских пракси
- Slovenské insitné maliarstvo v Srbsku cez prizmu etnologického a antropologického skúmania praktík identity
- Slovak naive art in Serbia through the prism of ethnological and anthropological studies of identity practices



**Mr. Nina Krstić**

Историчар уметности, Музеј наивне и маргиналне уметности Јагодина •  
Historik umenia, Múzeum insitného a marginálneho umenia Jagodina •  
Art historian, Museum of Naive and Marginal Art Jagodina

- Словачко сликарство у Србији на раскршћу народне и популарне културе
- Slovenské maliarstvo v Srbsku na križovatke národnej a populárnej kultúry
- Slovak naive art in Serbia at the crossroads of folk and popular culture



**Dr. Predrag Marković**

Историчар, Институт за савремену историју Србије •  
Historik, Institut súčasných dejín Srbska •  
Historian, Institute for Contemporary History of Serbia

- Политички и друштвени контекст за настанак наивног сликарства у Југославији
- Politická a spoločenská súvislosť v pokračovaní insitného maliarstva v Juhoslávii
- Political and social context in the continuation of naive art in Yugoslavia



**Milena Dragičević Šešić**

Проф. емерита Универзитет уметности у Београду •  
Prof. emeritná pracovník na Filozofickej univerzite v Belehrade •  
Prof. emerita, University of Arts Belgrade

- Словачко наивно сликарство, замајац локалног развоја, скривени ресурс културне дипломатије Србије
- Slovenské insitné maliarstvo, zotrvačnik miestneho rozvoja, skrytý zdroj srbskej kultúrnej diplomacie
- Slovak naive Painting, flywheel of local development, the hidden resource of Serbian cultural diplomacy



**Dipl. Ing. Katarína Pucovská**

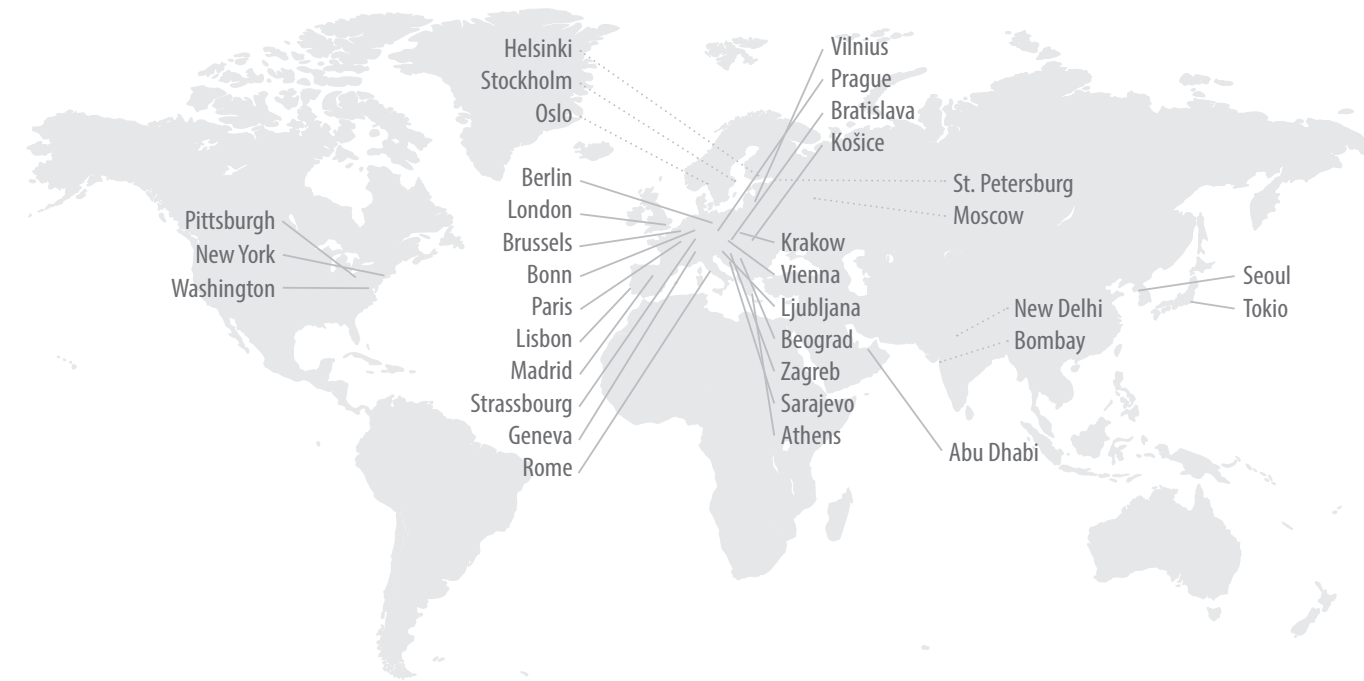
Публицисткиња, оснивач портала www.kulpin.net •  
Publicistka, zakladateľka portálu www.kulpin.net •  
Publicist, founder of the portal www.kulpin.net

- Словачка наивна уметност у Србији на интернету и друштвеним мрежама
- Slovenské insitné umenie v Srbsku na internete a sociálnych sieťach
- Slovak naive art in Serbia on the Internet and social networks

**Светске метрополе у којима је одржана изложба словачког наивног сликарства из Србије, колекција Галерије „Бабка” Ковачица, Србија**

**Svetové metropoly, v ktorých bola usporiadaná výstava Slovenského insitného maliarstva zo Srbska, zbirka Galérie Babka Kovačica, Srbsko**

**World metropolies in which the Babka Kovačica Gallery collection of Slovak naive art from Serbia was displayed**



**Ови сликари и Галерија Бабка Ковачица су у последњих 30 година правили и још увек праве добро име Ковачици, Србији и Словачкој у свету.**

**Títo maliari a Galéria Babka Kovačica za posledných 30 rokov urobili a stále robia dobré meno pre Kovačicu, Srbsko a Slovensko vo svete.**

**These painters and the Gallery Babka Kovačica in the last 30 years have made and are still making a good name for Kovačica, Serbia and Slovakia in the world.**

									&				



**Doc. Mgr. Juraj Hamar, PhD.**

Генерални директор Словачког колектива народних уметности •  
Generálny riaditeľ Slovenského ľudového umeleckého kolektívu •  
Director-General, Slovak State Traditional Dance Company

- Институционални контексти Конвенције о заштити нематеријалног културног наслеђа УНЕСЦО -а у Словачкој Републици
- Inštitucionálne kontexty Dohovoru o ochrane nehmotného kultúrneho dedičstva UNESCO v Slovenskej republike
- Institutional contexts of the Convention on the Protection of the Intangible Cultural Heritage of UNESCO in the Slovak Republic



**Dr. Zuzana Drugová**

Етнолог, Универзитет Матеја Бела, Банска Бистрица •  
Etnológ, Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici •  
Ethnologist, Matej Bel University in Banská Bystrica

- Ковачица мека светске наиве - историјски разлози и етнолошка студија словачких елемената у делима генерација ковачичких сликарки
- Kovačica, mekka svetovej insity - historický pôvod Kovačice a etnologická štúdia slovenských prvkov zobrazovaných v dielach generácií kovačických umelkyň
- Kovačica, mekka of world's naive art – historical origin of Kovačica and ethnological study of Slovak elements displayed in works of generations of female artists from Kovačica



**Mgr. Ján Chrtán**

Историчар, докторант, Филозофски факултет Универзитета Матеја Бела у Банској Бистрици •  
Historik, doktorand, Filozofická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici •  
Historian, doctoral student, Faculty of Philosophy, Mateja Bela University in Banská Bystrica

- Кратка хроника историје Ковачице (1802 – 2022)
- Krátka kronika kovačických dejín (1802 – 2022)
- A short chronicle of the history of Kovačica (1802 – 2022)



**doc. MUDr. Mojmír Vrlík, CSC.**

Почасни конзул Србије у Мартину, Словачка република •  
Honorárny konzul Srbskej republiky v Martine, Slovenská republika •  
Honorary Consul of the Republic of Serbia in Martin, Slovak Republic

- Епигенетски аспекти настанка феномена словачког наивног сликарства из Ковачица, Србија
- Epigenetické aspekty vzniku fenoménu slovenského insitného maliarstva zo srbskej Kovačice
- Epigenetic aspects of the origin of the phenomenon of Slovak insit painting from Kovačica, Serbia



**Andrea Kutlíková**

Оснивачица Центра за културу и заједницу Калаб •  
Spoluzakladateľka kultúrno- komunitného centra Kalab •  
Co-founder of the Kalab Cultural and Community Center

- Мирослав Храшко: Савремени рукопис стварања наиве
- Miroslav Hraško: Novodobý rukopis insitnej tvorby
- Miroslav Hraško: Modern Manuscript of Naive Creation